



LUND
UNIVERSITY

Faculties of Humanities and Theology

**ÖVSB32, Translation into Swedish 4: Independent
Translation, 7.5 credits**
*Översättning till svenska 4: Självständig översättning, 7,5
högskolepoäng*
First Cycle / Grundnivå

Details of approval

The syllabus was approved by The pro-dean for First-Cycle Studies at the Faculties of Humanities and Theology on 2022-05-24 to be valid from 2022-05-24, autumn semester 2022.

General Information

The course is included in the Bachelor's programme in Translation. It can normally be included in a first or second-cycle degree.

Language of instruction: Swedish

Main field of studies

Translation

Depth of study relative to the degree requirements

G2F, First cycle, has at least 60 credits in first-cycle course/s as entry requirements

Learning outcomes

On completion of the course, students shall be able to

Knowledge and understanding

- give an account of translation from a contrastive perspective with an awareness of genre and stylistic issues,
- give an account of contextual factors that influence the translation of a given text,
- understand and give an account of conventions in the target language and make contrasts between the source language and the target language,
- orally and in writing clearly give an account of and discuss their own translation choices and the practical and theoretical considerations that form the basis for them,

Competence and skills

- translate a longer coherent text into correct, idiomatic Swedish with an awareness of genre and stylistic issues,
- search, compile and review information of relevance to a specific translation,
- integrate knowledge, analyse, assess and handle a specific translation assignment despite limited information and within a given time frame,
- at a basic level integrate theory and practice in their own translation work,

Judgement and approach

- critically review and evaluate their own translations as well as those of others,
- reflect and take a position on contrastive differences in history, culture and social conditions that are relevant to translation

Course content

During the course, the student must carry out a longer piece of translation that may be an authentic translation assignment. The translation assignment can take the form of e.g. an article from a periodical, one or more chapters from a book, one or more parts of a website or a set of instructions. The length of the assignment is partly dependent of its degree of difficulty. In parallel with the translation, students must keep a log book of their work where problems and solutions are discussed and analysed.

Course design

Teaching takes the form of seminars and individual supervision. The course ends with a compulsory seminar where the student's translation and log book are presented and discussed.

Assessment

The course is assessed through a written assignment that consists of a longer translation and a log book. The student's defence of their translation and the critical review of a fellow student's work will also make up part of the assessment.

The examiner, in consultation with Disability Support Services, may deviate from the regular form of examination in order to provide a permanently disabled student with a form of examination equivalent to that of a student without a disability.

Subcourses that are part of this course can be found in an appendix at the end of this document.

Grades

Marking scale: Fail, Pass, Pass with distinction.

Entry requirements

Admission to the course requires that the student has completed **two of three** earlier translation courses which are ÖVSB14 Translation into Swedish 1: General Non-fiction Prose, ÖVSB22 Translation into Swedish 2: Technical Language; ÖVSB24 Translation into Swedish 3: Fiction. In addition, students should have completed the course ÖVSB25 Translation Theory.

Further information

- The course is offered at the Centre for Languages and Literature, Lund University.
- The course content overlaps with FÖUN17 Translation into Swedish 3 (15 credits).
- The credits allocated for course content that in whole or in part is commensurate with another course can only be credited once for a degree.
- For further details, see the current registration information and other relevant documentation.

Subcourses in ÖVSB32, Translation into Swedish 4: Independent Translation

Applies from H22

2201 Independent Translation, 7,5 hp
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction